

民數記第十六章譯文對照

和合本民 16:1 利未的曾孫、哥轄的孫子、以斯哈的兒子可拉，和流便子孫中以利押的兒子大坍、亞比蘭，與比勒的兒子安，

拼音版民 16:1 Lìwèi de céng sūn, Gēxiá de sūnzi, Yǐsīhā de érzi Kelā, hé Liúbiàn zǐsūn zhōng Yǐlìyē de érzi dàtān, yàbǐlán, yǔbǐlè de érzi ān,

呂振中民 16:1 利未的曾孫、哥轄的孫子、以斯哈的兒子可拉傲慢倔強，和如便子孫中以利押的兒子大坍、亞比蘭、與比勒的兒子安、

新譯本民 16:1 利未的曾孫、哥轄的孫子、以斯哈的兒子可拉，和流本子孫中以利押的兒子大坍、亞比蘭，與比勒的兒子安，帶著人來，

現代譯民 16:1 以斯哈的兒子可拉屬於利未支族的哥轄宗族；他背叛了摩西。

當代譯民 16:1 當時有些人發起叛亂，他們是利未的曾孫、哥轄的孫兒、以斯哈的兒子可拉，呂便族的以利押的兩個兒子大坍和亞比蘭，以及比勒的兒子安；

思高本民 16:1 肋未的兒子刻哈特的後裔依茲哈爾的兒子科辣黑，和勒烏本的後裔厄裏雅布的兩個兒子達堂和阿彼蘭，并培肋特的兒子翁，

文理本民 16:1 利未之裔、哥轄孫、以斯哈子可拉、流便之裔、以利押子大坍、亞比蘭、比勒子安、

修訂本民 16:1 利未的曾孫，哥轄的孫子，以斯哈的兒子可拉，連同呂便子孫中以利押的兒子大坍和亞比蘭，與比勒的兒子安，帶了

KJV 英民 16:1 Now Korah, the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, and Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On, the son of Peleth, sons of Reuben, took men:

NIV 英民 16:1 Korah son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, and certain Reubenites--Dathan and Abiram, sons of Eliab, and On son of Peleth--became insolent

和合本民 16:2 并以色列會中的二百五十個首領，就是有名望選入會中的人，在摩西面前一同起來，

拼音版民 16:2 Bìng Yǐsèliè huì zhōng de èrbǎiwǔshí gè shǒulǐng, jiù shì yǒumíng wàngxiàng xūǎnrù huì zhōng de rén, zài Móxī miànqián yìtóng qǐlái,

呂振中民 16:2 跟以色列人中二百五十個人、就是會衆的首領、會中被選有名望的人、在摩西面前一同起來。

新譯本民 16:2 反抗摩西，還有以色列人中的二百五十個人，就是會衆的領袖；會衆中被選出有名望的人。

現代譯民 16:2 跟他同夥的有呂便支族以利押的兩個兒子一大坍和亞比蘭，以及比勒的兒子安，另外還有兩百五十名由會眾選出來、有名望的領袖。

當代譯民 16:2 此外，還有以色列會眾中二百五十名由眾人推舉出來有聲望的領袖；

思高本民 16:2 起來反抗梅瑟。此外，還有二百五十個以色列人，他們都是會眾的領袖，會議的要員，有名望的人。

文理本民 16:2 與以色列會眾之牧伯、即有名譽之議士、二百五十人、集攻摩西亞倫、

修訂本民 16:2 以色列人中的二百五十個領袖，就是有名望、從會眾中選出來的人，在摩西面前一同起來，

KJV 英民 16:2 And they rose up before Moses, with certain of the children of Israel, two hundred and fifty princes of the assembly, famous in the congregation, men of renown:

NIV 英民 16:2 and rose up against Moses. With them were 250 Israelite men, well-known community leaders who had been appointed members of the council.

和合本民 16:3 聚集攻擊摩西、亞倫，說：“你們擅自專權！全會眾個個既是聖潔，耶和華也在他們中間，你們為什麼自高，超過耶和華的會眾呢？”

拼音版民 16:3 Jùjí gōngjī Móxī, Yàlún, shuō, nǐmen shàn zì zhuān quán. quánhuì zhòng gè gè jì shè shèngjié, Yēhéhuá yě zài tāmen zhōngjīān, nǐmen wèishénme zì gāo, chāo guō Yēhéhuá de huì zhòng ne,

呂振中民 16:3 他們聚集了來攻擊摩西亞倫說：「你們過分了；全會眾各人既都是聖別，永恒主又在他們中間，你們為什麼高抬自己、超過永恒主的大眾呢？」

新譯本民 16:3 他們聚集起來反抗摩西和亞倫，對他們說：“你們太過分了，全體會眾個個都是聖潔的，耶和華也在他們中間，你們為什麼高抬自己，超過耶和華的會眾呢？”

現代譯民 16:3 他們集合在摩西和亞倫面前，對他們說：「你們太過份了！全體會眾都是屬於上主的；上主跟我們大家同在。你們為甚麼高抬自己，高過上主的會眾呢？」

當代譯民 16:3 他們聯合起來，攻擊摩西和亞倫，說：“你們獨攬大權，我們已經忍受够了。既然我們每一個都是聖潔的，主又住在我們當中，你們憑甚麼抬高自己，把自己升高在主的全體會眾之上呢？”

思高本民 16:3 他們團結起來反抗梅瑟和亞郎，對他們說：「你們太過份了！全體會眾都是聖潔的人，上主也在他們中；為甚麼你們却抬舉自己在上主的集會以上？」

文理本民 16:3 曰、爾逾分矣、會眾盡皆為聖、耶和華亦在其中、爾奚自大、欲超軼于耶和華之會眾乎、

修訂本民 16:3 聚集攻擊摩西、亞倫，說：“你們太過分了！全會眾人人都成為聖，耶和華也在他們中間。你們為什麼抬高自己，在耶和華的會眾之上呢？”

KJV 英民 16:3 And they gathered themselves together against Moses and against Aaron, and said unto them, Ye take too much upon you, seeing all the congregation are holy, every one of them, and the LORD is among them: wherefore then lift ye up yourselves above the congregation of the LORD?

NIV 英民 16:3 They came as a group to oppose Moses and Aaron and said to them, "You have gone too far! The whole community is holy, every one of them, and the LORD is with them. Why then do you set yourselves above the LORD'S assembly?"

和合本民 16:4 摩西聽見這話就俯伏在地，

拼音版民 16:4 Móxī tīngjiàn zhè huà jiù fūfú zài dì,

呂振中民 16:4 摩西聽見，就臉俯伏于地，

新譯本民 16:4 摩西聽見了，就臉伏于地，

現代譯民 16:4 摩西聽見這話就俯伏在地上禱告。

當代譯民 16:4 摩西聽了這話，就俯伏在地上，

思高本民 16:4 梅瑟一聽這話，就俯伏在地。

文理本民 16:4 摩西聞而俯伏、

修訂本民 16:4 摩西聽見就臉伏于地，

KJV 英民 16:4 And when Moses heard it, he fell upon his face:

NIV 英民 16:4 When Moses heard this, he fell facedown.

和合本民 16:5 對可拉和他一黨的人說：“到了早晨，耶和華必指示誰是屬他的，誰是聖潔的，就叫誰親近他；他所揀選的是誰，必叫誰親近他。

拼音版民 16:5 Duì Kelā hé tā yī dǎng de rén shuō, dào le zǎo chen, Yē hé huá bì zhǐ shì shuí shǐ shè tā de, shuí shǐ shèngjié de, jiù jiào shuí qīnjìn tā. tā suǒ jiǎnxuǎn de shǐ shuí, bì jiào shuí qīnjìn tā.

呂振中民 16:5 告訴可拉和他一黨的人說：「到了早晨，永恒主就要使人知道誰是屬他的、誰是分別為聖的、就叫誰親近他；他揀選誰，就叫誰親近他。

新譯本民 16:5 對可拉和他的同黨說：“到了早晨，耶和華就要使人知道誰是屬他的；誰是聖潔的，就叫誰親近他；誰是他揀選的，就叫誰親近他。

現代譯民 16:5 然後他對可拉和跟隨他的人說：「明天早上，上主要指示我們，誰是屬於他的；他要叫屬於他的人，就是他所選擇的，在祭壇接近他。

當代譯民 16:5 對可拉的一夥人說：“到了明天早上，主必會顯明誰是屬他的，他要招聚那些聖潔的人到自己跟前去。他所揀選的，必定可以親近他。

思高本民 16:5 然後對科辣黑和他同黨的人說：「明天早上，上主會使人知道，誰是他的人，誰是聖者；他使誰親近自己：他許誰親近自己，誰就是他所選的人。」

文理本民 16:5 語可拉及其黨曰、詰朝、耶和華必明示爾曹、誰屬之、誰爲聖、俾進其前、彼所簡者、得以近之、

修訂本民 16:5 對可拉和他所有同夥的人說："到了早晨，耶和華必指示誰是屬他的，誰是成爲聖的，就准許誰親近他。他要叫自己所揀選的人親近他。

KJV 英民 16:5And he spake unto Korah and unto all his company, saying, Even to morrow the LORD will shew who are his, and who is holy; and will cause him to come near unto him: even him whom he hath chosen will he cause to come near unto him.

NIV 英民 16:5Then he said to Korah and all his followers: "In the morning the LORD will show who belongs to him and who is holy, and he will have that person come near him. The man he chooses he will cause to come near him.

和合本民 16:6 可拉啊，你們要這樣行：你和你的一黨要拿香爐來。

拼音版民 16:6 Kel ā a, n ĭ men yào zhèyàng xíng, n ĭ hé n ĭ de y ĭ d ǎ ng yào ná xi ā ng lú lái.

呂振中民 16:6 你們要這樣行；可拉和可拉一黨的人要拿香爐來；

新譯本民 16:6 你們要這樣作：可拉和你的同黨，你們要拿香爐來；

現代譯民 16:6 明天早上，你和跟隨你的人要帶香爐來，裏面裝火炭和香，把它們帶到祭壇前來。

當代譯民 16:6 可拉啊，明天你和你那一夥人拿著香爐來，

思高本民 16:6 你們應這樣做：科辣黑和他同黨的人啊！你們要拿著火盤，

文理本民 16:6 爾可拉及爾黨、當如是行、

修訂本民 16:6 可拉和你所有同夥的人哪，你們要這樣做：要拿著香爐，

KJV 英民 16:6This do; Take you censers, Korah, and all his company;

NIV 英民 16:6You, Korah, and all your followers are to do this: Take censers

和合本民 16:7 明日在耶和華面前，把火盛在爐中，把香放在其上。耶和華揀選誰，誰就爲聖潔。你們這利未的子孫擅自專權了！」

拼音版民 16:7 Míngrì, zài Y ē héhuá miànqián, b ǎ hu ǒ shèng zài lú zh ǒ ng, b ǎ xi ā ng fàng zài q í shàng. Y ē héhuá j i ǎ nxu ǎ n shu í, shu í jiù wéi shèngjié. n ĭ men zhè L ìwèi de z ĭ s ū n sh àn z ì zhu ā n quán le.

呂振中民 16:7 明天你們要在永恒主面前、把火盛在爐中，把香放在上面；永恒主揀選誰，誰就爲分別爲聖。利未子孫哪，你們過分了。」

新譯本民 16:7 明天你們要在耶和華面前，把火盛在爐中，把香放在上面；耶和華揀選誰，誰就是聖

潔的，你們利未人太過分了。”

現代譯民 16:7 然後我們看，我們當中誰是上主所揀選的。你們這些利未人才真的是太過份了！」

當代譯民 16:7 在主面前點火添香。主揀選誰，誰就是聖潔的。你們這些利未的子孫也實在是太放肆了！”

思高本民 16:7 明天在盤 放上火，在上主面前，添上乳香；上主揀選誰，誰就是聖者。肋未的子孫，你們太過份了！」

文理本民 16:7 明日執鼎盛火、置香于耶和華前、耶和華所簡者、即以爲聖、汝利未裔逾分矣、

修訂本民 16:7 明天在耶和華面前把火盛在爐中，把香放在上面。耶和華揀選誰，誰就成爲聖。利未的子孫哪，你們太過分了！”

KJV 英民 16:7 And put fire therein, and put incense in them before the LORD to morrow: and it shall be that the man whom the LORD doth choose, he shall be holy: ye take too much upon you, ye sons of Levi.

NIV 英民 16:7 and tomorrow put fire and incense in them before the LORD. The man the LORD chooses will be the one who is holy. You Levites have gone too far!"

和合本民 16:8 摩西又對可拉說：“利未的子孫哪，你們聽我說！”

拼音版民 16:8 Móxī yòu duì Kelā shuō, Lìwèi de zǐsūn nǎ, nǐmen tīng wǒ shuō.

呂振中民 16:8 摩西又對可拉說：「利未的子孫哪，請聽。

新譯本民 16:8 摩西又對可拉說：“利未人哪，請聽。

現代譯民 16:8 摩西繼續對可拉說：「你們這些利未人，聽著！

當代譯民 16:8 摩西又對可拉說：“利未的子孫，你們聽啊，

思高本民 16:8 梅瑟又對科辣黑說：「肋未的子孫，請聽我說：

文理本民 16:8 又語可拉曰、汝利未裔、宜聽我言、

修訂本民 16:8 摩西又對可拉說：“利未的子孫，聽吧！”

KJV 英民 16:8 And Moses said unto Korah, Hear, I pray you, ye sons of Levi:

NIV 英民 16:8 Moses also said to Korah, "Now listen, you Levites!

和合本民 16:9 以色列的神從以色列會中將你們分別出來，使你們親近他，辦耶和華帳幕的事，并站在會衆面前替他們當差。

拼音版民 16:9 Yǐsèliè de shén cóng Yǐsèliè huì zhōng jiàng nǐmen fēnbié chūlai, shǐ nǐmen qīnjìn tā, bàn Yēhéhuá zhàngmù de shì, bìng zhàn zài huì zhòng miànqián tītāmen dāng chā.

呂振中民 16:9 以色列的神將你們從以色列會衆中分別出來，使你們親近他，來辦理永恒主帳幕的事

務，又站在會衆面前替他們供職；

新譯本民 16:9 以色列的神把你們從以色列會衆中分別出來，使你們親近他，辦理耶和華帳幕的事務，又站在會衆面前替他們供職；

現代譯民 16:9 以色列的神把你們從其餘的會衆中分別出來，使你們能接近他，在上主的聖幕工作，并且牧養和服務會衆。你們認爲這是小事嗎？

當代譯民 16:9 以色列的神把你們從以色列會衆之中分別出來，叫你們能在他的會幕裏服務，親近他，又站在會衆面前替他們伺候神，難道你們還不滿足嗎？

思高本民 16:9 以色列的天主將你們與以色列會衆分開，使你們親近他，在上主帳幕內服務，站在會衆前頭代他們行禮，這爲你們還不够麼？

文理本民 16:9 以色列之神、區別爾曹于會衆、使近其前、服役于耶和華幕、立會衆前、以爲供役、其事豈微細哉、

修訂本民 16:9 以色列的神將你們從以色列會衆中分別出來，使你們親近他，在耶和華的帳幕中事奉，并且站在會衆面前替他們供職。這對你們豈是小事嗎？

KJV 英民 16:9 Seemeth it but a small thing unto you, that the God of Israel hath separated you from the congregation of Israel, to bring you near to himself to do the service of the tabernacle of the LORD, and to stand before the congregation to minister unto them?

NIV 英民 16:9 Isn't it enough for you that the God of Israel has separated you from the rest of the Israelite community and brought you near himself to do the work at the LORD'S tabernacle and to stand before the community and minister to them?

和合本民 16:10 耶和華又使你和你一切弟兄，利未的子孫，一同親近他，這豈爲小事？你們還要求祭司的職任嗎？

拼音版民 16:10 Yē héhuá yòu shǐ nǐ, hé nǐ yī qiè dìxī ōng Lìwèi de zǐ sūn, yī tóng qī nǐ jìn tā, zhè qǐ wéi xiǎo shì, nǐ men hái yào qiú jìsī de zhīrèn ma,

呂振中民 16:10 永恒主又使你和你所有的族弟兄、利未的子孫、和你一同親近他，這在你們看是小事麼？你們還要求祭司的職任麼？

新譯本民 16:10 耶和華又使你和你所有的兄弟，就是利未的子孫，一同親近他，這在你們看來是小事嗎？你們還要尋求祭司職分嗎？

現代譯民 16:10 他賜給你們和其他的利未人這份光榮，你們還想得祭司的職位嗎？

當代譯民 16:10 可拉啊，主又使你和你所有的弟兄、利未的子孫，都能够親近他，你們還不滿足，還要貪求祭司的職分嗎？

思高本民 16:10 他已使你和你所有的兄弟——肋未的子孫，親近他，你們還要貪求司祭之職麼？

文理本民 16:10 既使爾及兄弟利未裔、近于其前、爾猶覬覦祭司之職乎、

修訂本民 16:10 耶和華已經准許你和你所有的弟兄，就是利未的子孫，一同親近他，你們還要求祭司的職分嗎？

KJV 英民 16:10 And he hath brought thee near to him, and all thy brethren the sons of Levi with thee: and seek ye the priesthood also?

NIV 英民 16:10 He has brought you and all your fellow Levites near himself, but now you are trying to get the priesthood too.

和合本民 16:11 你和你一黨的人聚集，是要攻擊耶和華。亞倫算什麼，你們竟向他發怨言呢？”

拼音版民 16:11 N ĭ hé n ĭ y ĭ d ǎ ng de rén jù jí shì yào g ō ng j ĭ Y ē hé huá. Yá lún suàn shé n me, n ĭ men jī ng xiàng t ā f ā yu à n yán ne,

呂振中民 16:11 所以你和你一黨的人會集了來，是在攻擊永恒主；亞倫算什麼？你們竟向他發怨言阿！」

新譯本民 16:11 所以你和你的同黨聚集起來反抗耶和華；亞倫算什麼呢？你們竟向他發怨言。”

現代譯民 16:11 你們埋怨亞倫，其實，你們和你們的同黨是在背叛上主！」

當代譯民 16:11 你們指責亞倫是爲了甚麼呢？他算甚麼呢？其實，你和你那夥人共同反抗的是主自己阿！”

思高本民 16:11 其實你和你的同黨所共謀反抗的是上主；至于亞郎，他算什麼，你們竟抱怨他？」

文理本民 16:11 爾及爾黨之集、乃攻耶和華、亞倫何人、致爾怨之、

修訂本民 16:11 所以，你和你所有同夥的人聚集是在攻擊耶和華。亞倫算什麼，你們竟向他發怨言？

”

KJV 英民 16:11 For which cause both thou and all thy company are gathered together against the LORD: and what is Aaron, that ye murmur against him?

NIV 英民 16:11 It is against the LORD that you and all your followers have banded together. Who is Aaron that you should grumble against him?"

和合本民 16:12 摩西打發人去召以利押的兒子大坍、亞比蘭。他們說：“我們不上去！”

拼音版民 16:12 M ó x ĭ d ǎ fa rén qù zhào Y ĭ lì y ē de ér zǐ dà t ā n, y à b ĭ lán. tā men shu ō , w ō men bú shàng qù.

呂振中民 16:12 摩西打發人去把以利押的兒子大坍亞比蘭叫來。他們說：「我們不上去。」

新譯本民 16:12 摩西派人去把以利押的兒子大坍和亞比蘭叫來；他們說：“我們不上去。”

現代譯民 16:12 摩西差人去召大坍和亞比蘭，可是他們說：「我們不去！」

當代譯民 16:12 摩西派人去召以利押的兒子大坍和亞比蘭來，他們却說：“我們才不上去哪！”

思高本民 16:12 梅瑟派人去叫厄裏雅布的兒子達堂和阿彼蘭來；他們却答說：「我們不去！」

文理本民 16:12 摩西使人召以利押子大坍、亞比蘭、對曰、不往、

修訂本民 16:12 摩西派人去叫以利押的兒子大坍和亞比蘭。他們却說：“我們不上去！”

KJV 英民 16:12 And Moses sent to call Dathan and Abiram, the sons of Eliab: which said, We will not come up:

NIV 英民 16:12 Then Moses summoned Dathan and Abiram, the sons of Eliab. But they said, "We will not come!"

和合本民 16:13 你將我們從流奶與蜜之地領上來，要在曠野殺我們，這豈為小事？你還要自立為王轄管我們嗎？

拼音版民 16:13 N ĭ jiàng w ǒ men cóng liú nǎi yǔ mì zh ī dì l ǐ ng shàng lái, yào zài kuàng yě shā w ǒ men, zhè q ĭ wéi xiǎo shì, n ĭ hái yào zì lì wéi wáng xiá guǎ n w ǒ men ma,

呂振中民 16:13 你將我們從流奶與蜜之地領上來，要在曠野害死我們，這是小事麼？你還要自立為王子來管理我們麼？

新譯本民 16:13 你把我們從流奶與蜜的地帶上來，要在曠野殺死我們，這算小事嗎？你還要自立為王管轄我們嗎？

現代譯民 16:13 你領我們離開肥沃的埃及，要在曠野殺死我們，這還不够嗎？你還要作主管轄我們嗎？

當代譯民 16:13 你把我們從那到處都是奶和蜜的埃及地領出來，想把我們害死在荒野，這還不够嗎？你還想稱王稱霸來轄制我們嗎？

思高本民 16:13 你領我們由流奶流蜜的地方上來，叫我們死在曠野，這為你還不够，你還想作王統治我們麼？

文理本民 16:13 爾携我儕出流乳與蜜之地、欲殺于野、其事豈微細哉、尚欲自立、為我君乎、

修訂本民 16:13 你把我們從流奶與蜜之地領出來，讓我們死在曠野，這豈是小事？你還要自立為王管轄我們嗎？

KJV 英民 16:13 Is it a small thing that thou hast brought us up out of a land that floweth with milk and honey, to kill us in the wilderness, except thou make thyself altogether a prince over us?

NIV 英民 16:13 Isn't it enough that you have brought us up out of a land flowing with milk and honey to kill us in the desert? And now you also want to lord it over us?

和合本民 16:14 并且你沒有將我們領到流奶與蜜之地，也沒有把田地和葡萄園給我們為業。難道你要剜這些人的眼睛嗎？我們不上去！”

拼音版民 16:14 Bìngqiè n ĭ méiy ǒ u jiàng w ǒ men l ǐ ng dào liú nǎi yǔ mì zh ī dì, yě méiy ǒ u b ā tiándì hé pútáoyuán gei w ǒ men wéi yè. nándào n ĭ yào w ā n zhèxiè rén de yǎ njing

ma, w ō men bú shàng qù.

呂振中民 16:14 况且你也沒有將我們領到流奶與蜜之地，也沒有把田地和葡萄園給我們做產業。難道連我們這些人的眼睛你也要剝出來？我們不上去。」

新譯本民 16:14 况且你沒有把我們領到流奶與蜜的地，也沒有把田地和葡萄園給我們作產業。難道你要把這些人的眼睛剝出來嗎？我們不上去。”

現代譯民 16:14 你並沒有領我們到流奶與蜜的肥沃土地，也沒有給我們田地和葡萄園作為我們的產業。你在欺騙我們；我們不去！」

當代譯民 16:14 你並沒有領我們到那遍地都是奶和蜜的富庶地方，也沒有給我們田地和葡萄園作產業，你休想再騙我們了，你以為我們這些人都是瞎了眼睛嗎？我們決不上來！”

思高本民 16:14 你並沒有領我們到了流奶流蜜的地方，也沒有給我們田地和葡萄園當產業啊！你想剝出這些人的眼睛麼？我們不去！」

文理本民 16:14 爾未導我至流乳與蜜之地、未嘗賜我田疇、及葡萄園、豈欲抉斯衆之目乎、我不往、

修訂本民 16:14 你根本沒有領我們到流奶與蜜之地，也沒有給我們田地和葡萄園作為產業。難道你想要挖這些人的眼睛嗎？我們不上去！”

KJV 英民 16:14 Moreover thou hast not brought us into a land that floweth with milk and honey, or given us inheritance of fields and vineyards: wilt thou put out the eyes of these men? we will not come up.

NIV 英民 16:14 Moreover, you haven't brought us into a land flowing with milk and honey or given us an inheritance of fields and vineyards. Will you gouge out the eyes of these men? No, we will not come!"

和合本民 16:15 摩西就甚發怒，對耶和華說：“求你不要享受他們的供物，我並沒有奪過他們一匹驢，也沒有害過他們一個人。”

拼音版民 16:15 Móxī jiù shén fā nù, duì Yē hé huá shuō, qiú nǐ bùyào xiǎngshòu tā mende gōngwù. wǒ bìng méiyǒu duó guō tā men yī pǐ lǔ, yě méiyǒu hài guō tā men yī gè rén.

呂振中民 16:15 摩西非常惱怒，對永恒主說：「求你不要顧到他們的供物；我並沒有拿走他們一匹驢，也沒有害過他們一個人呀。」

新譯本民 16:15 于是摩西大怒，對耶和華說：“求你不要悅納他們的禮物，我沒有奪過他們一頭驢，也沒有害過他們一個人。”

現代譯民 16:15 摩西生氣了。他對上主說：「求你不要接受這些人的祭物。我沒有對不起他們；我連他們的一匹小驢都沒有奪取過。」

當代譯民 16:15 摩西非常憤怒，就對主說：“求你不要接納他們的祭物。我沒有取過他們一匹驢，更沒有害過他們任何一個人。”

思高本民 16:15 梅瑟遂大怒，對上主說：「你不要垂顧他們的祭獻；我沒有奪過他們一匹驢，也沒有損害過他們任何人。」

文理本民 16:15 摩西怒甚、謂耶和華曰、勿眷顧其所獻、我未取其一驢、害其一人、

修訂本民 16:15 摩西非常生氣，就對耶和華說：“求你不要接受他們的供物。我並沒有奪過他們一匹驢，也沒有害過他們中任何一個人。”

KJV 英民 16:15 And Moses was very wroth, and said unto the LORD, Respect not thou their offering: I have not taken one ass from them, neither have I hurt one of them.

NIV 英民 16:15 Then Moses became very angry and said to the LORD, "Do not accept their offering. I have not taken so much as a donkey from them, nor have I wronged any of them."

和合本民 16:16 摩西對可拉說：“明天你和你一黨的人并亞倫，都要站在耶和華面前。”

拼音版民 16:16 Mòxī duì Kelā shuō, míngtiān, nǐ hé nǐ yī dǎng de rén, bìng Yǎlún, dōu yào zhàn zài Yēhéhuá miànqián.

呂振中民 16:16 摩西對可拉說：「你和你一黨的人——你和他們——以及亞倫、明天都要永恒主面前。」

新譯本民 16:16 摩西對可拉說：“明天你和你的同黨，以及亞倫，都要站在耶和華面前。”

現代譯民 16:16 摩西對可拉說：“明天你和兩百五十個跟隨你的人都要到上主的聖幕來；亞倫也要到那裏。”

當代譯民 16:16 摩西對可拉說：“明天你和你那二百五十人跟亞倫一同到主面前來。”

思高本民 16:16 梅瑟對科辣黑說：「你和你一切同黨，明日要來到上主面前，就是你和他們，還有亞郎。」

文理本民 16:16 乃謂可拉曰、明日爾與爾黨、偕亞倫詣耶和華前、

修訂本民 16:16 摩西對可拉說：“明天，你和你所有同夥的人，以及亞倫，都要站在耶和華面前。”

KJV 英民 16:16 And Moses said unto Korah, Be thou and all thy company before the LORD, thou, and they, and Aaron, to morrow:

NIV 英民 16:16 Moses said to Korah, "You and all your followers are to appear before the LORD tomorrow--you and they and Aaron.

和合本民 16:17 各人要拿一個香爐，共二百五十個，把香放在上面，到耶和華面前。你和亞倫也各拿自己的香爐。”

拼音版民 16:17 Gèrén yào ná yī gè xiāng lú, gòng èr bǎi wǔ shí gè, bǎ xiāng fàng zài shàngmian, dào Yēhéhuá miànqián. nǐ hé Yǎlún yě gè ná zìjǐ de xiāng lú.

呂振中民 16:17 你們各人要拿自己的香爐，把香盛在上面，帶到永恒主面前：各人拿著自己的香爐，共二百五十個，你和亞倫也各人拿著自己的香爐。」

新譯本民 16:17 你們各人要拿著自己的香爐，把香盛在上面；你們各人要把自己的香爐帶到耶和華面前，共二百五十個香爐；你和亞倫也各人拿著自己的香爐。”

現代譯民 16:17 你們每人要帶自己的香爐，裏面盛著香，把它供在祭壇上。」

當代譯民 16:17 每個人都要拿一隻香爐，放上香，到主面前來。你和亞倫也要各拿一個香爐。”

思高本民 16:17 你們各人要拿著自己的火盤，上面放上乳香；各人拿著自己的火盤到上主面前去，共二百五十個火盤；你和亞郎也各自拿著火盤。」

文理本民 16:17 人各執鼎、置香于中、共二百五十鼎、爾及亞倫、亦各執鼎、詣耶和華前、

修訂本民 16:17 你們各人要拿一個香爐，把香放在上面，各人帶香爐到耶和華面前，共二百五十個；你和亞倫也各拿自己的香爐。”

KJV 英民 16:17 And take every man his censer, and put incense in them, and bring ye before the LORD every man his censer, two hundred and fifty censers; thou also, and Aaron, each of you his censer.

NIV 英民 16:17 Each man is to take his censer and put incense in it--250 censers in all--and present it before the LORD. You and Aaron are to present your censers also."

和合本民 16:18 于是，他們各人拿一個香爐，盛上火，加上香，同摩西、亞倫站在會幕門前。

拼音版民 16:18 Yúshì tā men gèrén ná yī gè xī ā ng lú, shèng shàng huǒ, jiā shàng xi ā ng, tóng Móxī, Yàlún zhàn zài huī mù mén qián.

呂振中民 16:18 于是他們各人就拿著自己的香爐，盛上火，放上香，去站在會棚的出入處；摩西亞倫也這樣作。

新譯本民 16:18 于是，他們各人拿著自己的香爐，盛上火，加上香，與摩西和亞倫一同站在會幕門口。

現代譯民 16:18 于是他們每人帶來香爐，裏面盛著火炭和香，跟摩西和亞倫一起站在聖幕門口。

當代譯民 16:18 于是，他們就都拿了香爐，并且點火添香，跟摩西和亞倫來到會幕門前。

思高本民 16:18 他們每人于是都拿了火盤，上面放上火，添上乳香，同梅瑟和亞郎來到會幕門口。

文理本民 16:18 遂各執鼎、燃火置香、與摩西亞倫立于會幕門、

修訂本民 16:18 于是他們各人拿一個香爐，盛著火，加上香，和摩西、亞倫一同站在會幕的門口。

KJV 英民 16:18 And they took every man his censer, and put fire in them, and laid incense thereon, and stood in the door of the tabernacle of the congregation with Moses and Aaron.

NIV 英民 16:18 So each man took his censer, put fire and incense in it, and stood with Moses and Aaron at the entrance to the Tent of Meeting.

和合本民 16:19 可拉招聚全會衆到會幕門前，要攻擊摩西、亞倫；耶和華的榮光就向全會衆顯現。

拼音版民 16:19 Kel ā zh ā o jù quánhuì zhòng dào huì mù mén qián, yào g ō ngj ī Móx ī, Yāl ún. Y ē héhuá de rónggu ā ng jiù xiàng quánhuì zhòng xi ā nxiàn.

呂振中民 16:19 可拉召集了全會衆到會棚出入處要攻擊摩西亞倫；永恒主的榮光就向全會衆顯現。

新譯本民 16:19 可拉召聚了全體會衆到會幕門口，來攻擊摩西和亞倫，耶和華的榮光就向全體會衆顯現。

現代譯民 16:19 可拉聚集全體會衆在聖幕門口，面對著摩西和亞倫站著。忽然，上主的榮耀向全體會衆顯現。

當代譯民 16:19 可拉把全會衆召集到會幕前，要對付摩西和亞倫。這時候，主的榮光顯現在全會衆面前。

思高本民 16:19 科辣黑召集了全會衆到會幕門口，來反抗梅瑟和亞郎。此時，上主的榮耀就顯現給全會衆。

文理本民 16:19 可拉集會衆、至幕門攻之、耶和華之榮光顯見、會衆目擊、○

修訂本民 16:19 可拉召集全會衆到會幕門口攻擊摩西和亞倫。這時，耶和華的榮光向全會衆顯現。

KJV 英民 16:19 And Korah gathered all the congregation against them unto the door of the tabernacle of the congregation: and the glory of the LORD appeared unto all the congregation.

NIV 英民 16:19 When Korah had gathered all his followers in opposition to them at the entrance to the Tent of Meeting, the glory of the LORD appeared to the entire assembly.

和合本民 16:20 耶和華曉諭摩西、亞倫說：

拼音版民 16:20 Y ē héhuá xi ā oyù Móx ī, Yāl ún shu ō ,

呂振中民 16:20 永恒主告訴摩西亞倫說：

新譯本民 16:20 耶和華對摩西和亞倫說：

現代譯民 16:20 上主對摩西和亞倫說：

當代譯民 16:20 主對摩西和亞倫說：

思高本民 16:20 上主對梅瑟和亞郎說：「

文理本民 16:20 耶和華諭摩西亞倫曰、

修訂本民 16:20 耶和華吩咐摩西和亞倫說：

KJV 英民 16:20 And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,

NIV 英民 16:20 The LORD said to Moses and Aaron,

和合本民 16:21 “你們離開這會衆，我好在轉眼之間把他們滅絕。”

拼音版民 16:21 N ĭ men lí k ā i zhè huì zhòng, w ǒ h ǎ o zāi zhu ǎ n y ǎ n zh ī jiàn b ǎ t ā men mièjué.

呂振中民 16:21 「你們要從這會衆中自己分別出來，我好在眨眼之間吞滅他們。」

新譯本民 16:21 “你們要離開這會衆，我好在眨眼間把他們吞滅。”

現代譯民 16:21 「你們站開，離這些人遠些；我要立刻消滅他們。」

當代譯民 16:21 “你們離開這些會衆，我要立刻消滅他們！”

思高本民 16:21 你們快離開這會衆，我立刻要消滅他們。」

文理本民 16:21 爾其離此會衆、俟我滅之于俄頃、

修訂本民 16:21 "你們離開這會衆，我好立刻把他們滅絕。"

KJV 英民 16:21 Separate yourselves from among this congregation, that I may consume them in a moment.

NIV 英民 16:21 "Separate yourselves from this assembly so I can put an end to them at once."

和合本民 16:22 摩西、亞倫就俯伏在地說 “ 神，萬人之靈的 神啊！一人犯罪，你就要向全會衆發怒嗎？”

拼音版民 16:22 M ó x ī , Y ā lún jiù f ǔ fú zāi dì, shu ō , shén, wàn rén zh ī líng de shén a, y ī rén f àn zuì, n ĭ jiù yào xiàng quánhuì zhòng f ā nù ma,

呂振中民 16:22 摩西亞倫就臉伏于地說：「神阿，萬人之靈的神阿，一個人犯罪、你就要惱怒全會衆麼？」

新譯本民 16:22 摩西和亞倫就俯伏在地，說：“ 神啊，萬人之靈的 神啊，一人犯罪，你就要向全體會衆發怒嗎？”

現代譯民 16:22 摩西和亞倫俯伏在地上，說：「神啊，你是一切生命的源頭。一個人犯罪，你會連帶向全會衆發怒嗎？」

當代譯民 16:22 摩西和亞倫就立刻伏在地上祈求說：“神啊，掌管人類的神啊！只有一個人犯罪，難道你就要向全會衆發怒嗎？”

思高本民 16:22 梅瑟和亞郎就俯伏在地說：「天主，賜給一切血肉生氣的天主！一人犯罪，你就向全體的會衆發怒麼？」

文理本民 16:22 二人俯伏曰、神、世人諸神之神歟、曷因一人幹罪、而怒及會衆乎、

修訂本民 16:22 摩西、亞倫臉伏于地，說：“神，賜萬人氣息的神啊，一人犯罪，你就要向全會衆發怒嗎？”

KJV 英民 16:22 And they fell upon their faces, and said, O God, the God of the spirits of all flesh, shall one man sin, and wilt thou be wroth with all the congregation?

NIV 英民 16:22 But Moses and Aaron fell facedown and cried out, "O God, God of the spirits of all mankind, will you be angry with the entire assembly when only one man sins?"

和合本民 16:23 耶和華曉諭摩西說：

拼音版民 16:23 Y ē héhuá xi ā oyù Móx ī shu ō ,

呂振中民 16:23 永恒主告訴摩西說：

新譯本民 16:23 耶和華對摩西說：

現代譯民 16:23 上主對摩西說：

當代譯民 16:23 主對摩西說：

思高本民 16:23 上主回答梅瑟說：「

文理本民 16:23 耶和華諭摩西曰、

修訂本民 16:23 耶和華吩咐摩西說：

KJV 英民 16:23 And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英民 16:23 Then the LORD said to Moses,

和合本民 16:24 “你吩咐會衆說：‘你們離開可拉、大坍、亞比蘭帳棚的四圍。’”

拼音版民 16:24 N ĭ f ē nfu huì zhòng shu ō , n ĭ men lík ā i Kel ā , dà t ā n , yà b ĭ lán zhàngpéng de sìwéi.

呂振中民 16:24 「你要告訴會衆說：『你們要離開可拉大坍亞比蘭帳棚的四圍。』」

新譯本民 16:24 “你要吩咐會衆說：‘你們要離開可拉、大坍、亞比蘭帳幕的四周。’”

現代譯民 16:24 「你告訴人民，要他們遠離可拉、大坍，和亞比蘭的帳棚。」

當代譯民 16:24 “你叫會衆離開可拉、大坍和亞比蘭和他們的帳棚。”

思高本民 16:24 你訓示會衆說：你們離開科辣黑、達堂、和阿彼蘭帳幕的四周。」

文理本民 16:24 爾命會衆、離可拉大坍亞比蘭幕之四周、

修訂本民 16:24 "你吩咐會衆說：'你們遠離可拉、大坍和亞比蘭帳棚的周圍。'"

KJV 英民 16:24 Speak unto the congregation, saying, Get you up from about the tabernacle of Korah, Dathan, and Abiram.

NIV 英民 16:24 "Say to the assembly, 'Move away from the tents of Korah, Dathan and Abiram.'"

和合本民 16:25 摩西起來，往大坍、亞比蘭那裏去，以色列的長老，也隨著他去。

拼音版民 16:25 Móx ī q ĭ lai, w ā ng dà t ā n , yà b ĭ lán nàlǐ qù. Y ĭ sèliè de zh ā ngl ā o ye suí zhe t ā qù.

呂振中民 16:25 摩西起來，往大坍亞比蘭那裏去；以色列的長老也跟著他去。

新譯本民 16:25 于是摩西起來，到大坍和亞比蘭那裏去；以色列的長老也隨著他去了。

現代譯民 16:25 摩西跟以色列的長老們一起到大坍和亞比蘭那裏。

當代譯民 16:25 于是摩西便走到大坍和亞比蘭那裏去，以色列的長老也跟著他。

思高本民 16:25 梅瑟就起來往達堂和阿彼蘭那裏去，以色列的長老也都隨著他去了。

文理本民 16:25 摩西乃起、往大坍亞比蘭所、以色列長老隨其後、

修訂本民 16:25 摩西起來，到大坍、亞比蘭那裏去；以色列的長老也都跟著他去。

KJV 英民 16:25 And Moses rose up and went unto Dathan and Abiram; and the elders of Israel followed him.

NIV 英民 16:25 Moses got up and went to Dathan and Abiram, and the elders of Israel followed him.

和合本民 16:26 他吩咐會衆說：“你們離開這惡人的帳棚吧！他們的物件，什麼都不可摸，恐怕你們陷在他們的罪中，與他們一同消滅。”

拼音版民 16:26 Tā fēnfu huì zhòng shuō, nǐ men líkāi zhè è rén de zhàngpéng ba, tā mende wùjiàn, shénme dōu bùkě mó, kǒngpà nǐ men xiàn zài tā mende zuì zhòng, yǔ tā men yì tóng xiāomiè.

呂振中民 16:26 他告訴會衆說：「你們離開這些惡人的帳棚吧！一切屬□ 他們的、什麼都不可觸著，恐怕你們也被掃滅于他們的罪中。」

新譯本民 16:26 摩西告訴會衆：“你們要遠離這些惡人的帳幕，凡是他們的東西，你們都不可摸，免得你們因他們的一切罪惡同遭毀滅。”

現代譯民 16:26 他對人民說：「你們離開這些壞人的帳棚，不要碰他們的東西。如果你們不聽，你們就會因他們的罪跟他們一起被除滅。」

當代譯民 16:26 他對會衆說：“你們快離開這些罪人的帳棚！不要碰他們的東西，免得你們被他們的罪牽連，同遭毀滅。”

思高本民 16:26 他遂向會衆說：「你們要遠離這些惡人的帳幕！凡是他們的東西你們不要動，免得你們爲了他們的一切罪惡而遭滅絕。」

文理本民 16:26 摩西謂會衆曰、離此惡黨之幕、勿捫其物、恐與其罪、與之偕亡、

修訂本民 16:26 他吩咐會衆說：“你們離開這些惡人的帳棚吧！不可碰他們的任何東西，免得你們因他們一切的罪而消滅。”

KJV 英民 16:26 And he spake unto the congregation, saying, Depart, I pray you, from the tents of these wicked men, and touch nothing of theirs, lest ye be consumed in all their sins.

NIV 英民 16:26 He warned the assembly, "Move back from the tents of these wicked men! Do not touch anything belonging to them, or you will be swept away because of all their sins."

和合本民 16:27 于是，眾人離開可拉、大坍、亞比蘭帳棚的四圍。大坍、亞比蘭帶著妻子、兒女、小孩子，都出來，站在自己的帳棚門口。

拼音版民 16:27 Yúshì zhòngrén lík ā i Kel ā , dà t ā n , yà b ĭ lán zhàngpéng de sìwéi. dà t ā n , yà b ĭ lán dàì zhe q ī zi , ér n ǚ , xi ǎ o hái zi , d ō u ch ū lai , zhàn zài zì j ĭ de zhàngpéng ménk ō u .

呂振中民 16:27 于是眾人離開可拉大坍亞比蘭帳幕的四圍；大坍亞比蘭就出來，站在自己的帳棚出入處，他們的妻子、兒女、和小孩、也都站著。

新譯本民 16:27 于是，眾人離開了可拉、大坍、亞比蘭帳幕的四周；大坍、亞比蘭就帶著妻子、兒女和小孩出來，站在自己的帳幕門口。

現代譯民 16:27 于是他們離開了可拉、大坍，和亞比蘭的帳棚。大坍和亞比蘭帶著妻兒出來，站在他們的帳棚門口。

當代譯民 16:27 會眾聽了以後，就離開可拉、大坍和亞比蘭帳棚的周圍。大坍和亞比蘭帶著一家大小都站在帳棚前面。

思高本民 16:27 他們遂離開了科辣黑、達堂和阿彼蘭帳幕的四周；達堂和阿彼蘭同他們的妻子兒女和嬰孩出來，站在自己的帳幕門口。

文理本民 16:27 衆遂離可拉大坍亞比蘭幕之四周、大坍亞比蘭出、立于幕門、妻孥偕之、

修訂本民 16:27 于是會眾遠離了可拉、大坍和亞比蘭的帳棚。大坍和亞比蘭帶著妻子、兒女和小孩子出來，站在自己的帳棚門口。

KJV 英民 16:27 So they gat up from the tabernacle of Korah, Dathan, and Abiram, on every side: and Dathan and Abiram came out, and stood in the door of their tents, and their wives, and their sons, and their little children.

NIV 英民 16:27 So they moved away from the tents of Korah, Dathan and Abiram. Dathan and Abiram had come out and were standing with their wives, children and little ones at the entrances to their tents.

和合本民 16:28 摩西說：“我行的這一切事，本不是憑我自己心意行的，乃是耶和華打發我行的，必有證據使你們知道。

拼音版民 16:28 Móx ī shu ō , w ō xíng de zhè y ī qiè shì ben bú shì píng w ō zì j ĭ x ī nyì xíng de , n ǎ i shì Y ē hé huá d ǎ fa w ō xíng de , bì y ǒ u zhèngjù sh ĭ n ĭ men zh ĭ dào .

呂振中民 16:28 摩西說：「由以下這個試驗、你們就可以知道：我行這一切事乃是永恒主差遣我行的，并不是憑著我自己的心意的。

新譯本民 16:28 摩西說：“由此你們可以知道，我作這一切事，是耶和華派我作的，并不是出于我自

己的心意。

現代譯民 16:28 摩西對人民說：「你們就會知道，是上主差派我做這些事，不是我自己要這樣待他們。」

當代譯民 16:28 摩西說：“我所做的事，都不是憑著自己私意做的，而是主派我做的，你們快要看到證據了。

思高本民 16:28 梅瑟遂說：「因這件事，你們會知道，是上主派遣了我來做這一切，并不是出于我的本意：

文理本民 16:28 摩西曰、耶和華遣我行此、非由我意、爾可知焉、

修訂本民 16:28 摩西說：“因這件事，你們就必知道這一切事是耶和華差派我做的，并非出于我的心意。

KJV 英民 16:28 And Moses said, Hereby ye shall know that the LORD hath sent me to do all these works; for I have not done them of mine own mind.

NIV 英民 16:28 Then Moses said, "This is how you will know that the LORD has sent me to do all these things and that it was not my idea:

和合本民 16:29 這些人死若與世人無異，或是他們所遭的與世人相同，就不是耶和華打發我來的。

拼音版民 16:29 Zhèxiē rén sǐ ruò yǔ shìrén wú yì, huò shì tā men suǒ zāo de yǔ shìrén xiāng tóng, jiù bú shì Yē hé huá dǎ fā wǒ lái de.

呂振中民 16:29 假如這些人死、正像一切人死的樣子，或是他們所受的察罰、和一切人所受的察罰一樣，那麼就不是永恒主差遣我了。

新譯本民 16:29 如果這些人死亡像一般人死亡一樣，或是他們所遭遇的像一般人的遭遇一樣，那麼就不是耶和華派我來的。

現代譯民 16:29 如果這些人得以善終，未受懲罰，上主就沒有差派我。

當代譯民 16:29 倘若這些人死得與別人毫無分別，遭遇也跟別人相同，我就不是主派來的。

思高本民 16:29 如果這些人如其他的人一樣死去，或者他們的遭遇如其他的人所遭遇的一樣，上主就沒有派遣了我；

文理本民 16:29 倘彼如常而終、所遇與眾無異、則知耶和華未嘗遣我、

修訂本民 16:29 這些人的死若和世人無異，或者他們所遭遇的和其他人相同，那麼耶和華就不曾差派我了。

KJV 英民 16:29 If these men die the common death of all men, or if they be visited after the visitation of all men; then the LORD hath not sent me.

NIV 英民 16:29 If these men die a natural death and experience only what usually happens to men, then the LORD has not sent me.

和合本民 16:30 倘若耶和華創作一件新事，使地開口，把他們和一切屬他們的都吞下去，叫他們活活地墜落陰間，你們就明白這些人是藐視耶和華了。”

拼音版民 16:30 Tǎ ngruò Yē héhuá chuāng zuò yī jiàn xīn shì, shì dì kāi kǒu, bǎ tā men hé yī qiè shǔ tā mende dōu tūn xià qù, jiào tā men huó huó dì zhuì luò yī nǐ ān, nǐ men jiù míngbai zhèxiē rén shì miǎo shì Yē héhuá le.

呂振中民 16:30 倘若永恒主創作出一件創舉，而土地開了口，把他們和一切屬他們的都吞下去，而他們都活活地下到陰間，那你們就知道這些人藐視了永恒主的。」

新譯本民 16:30 如果耶和華作一件新事，使地開口，把他們和他們所有的都吞下去，叫他們活活地下到陰間，這樣你們就知道這些人是藐視耶和華了。”

現代譯民 16:30 但是，如果上主做一件從來沒有聽說過的事，地裂開，吞下這些人和他們所有的東西，使他們活活地掉進陰間，你們就知道是這些人棄絕了上主。」

當代譯民 16:30 但倘若主創造前所未有的奇事，使地裂開，把他們和他們的一切都吞進去，叫他們活生生地墮進陰間，那你們就得相信這些人是藐視主的。”

思高本民 16:30 但是，如果上主作了從未聽見過的事，令地裂開口，將他們和他們的一切都吞下去，使他們活活的下到陰府，你們就知道這些人拋棄了上主。」

文理本民 16:30 倘耶和華創行新事、使地張口、吞噬其衆、及凡所有、生墮陰府、則知其人藐視耶和華矣、

修訂本民 16:30 但是，倘若耶和華創作一件新事，使地開了裂口，把他們和一切屬他們的都吞下去，叫他們活活墜落陰間，你們就知道是這些人藐視了耶和華。”

KJV 英民 16:30 But if the LORD make a new thing, and the earth open her mouth, and swallow them up, with all that appertain unto them, and they go down quick into the pit; then ye shall understand that these men have provoked the LORD.

NIV 英民 16:30 But if the LORD brings about something totally new, and the earth opens its mouth and swallows them, with everything that belongs to them, and they go down alive into the grave, then you will know that these men have treated the LORD with contempt."

和合本民 16:31 摩西剛說完了這一切話，他們腳下的地就開了口，

拼音版民 16:31 Móxī gāng shuō wán le zhè yī qiè huà, tā men jiǎo xià de dì jiù kāi le kǒu,

呂振中民 16:31 摩西講完了這一切話，那些人腳下的土地就裂開；

新譯本民 16:31 摩西說完了這一切話，他們腳下的地就裂開。

現代譯民 16:31 摩西剛說完話，大坍和亞比蘭腳下的地就裂開，

當代譯民 16:31 話剛說完，地果然就裂開，

思高本民 16:31 他一說完這些話，他們腳踏的地就裂開了；

文理本民 16:31 言竟、其下土壤坼裂、

修訂本民 16:31 摩西剛說完這些話，他們腳下的地就裂開，

KJV 英民 16:31 And it came to pass, as he had made an end of speaking all these words, that the ground clave asunder that was under them:

NIV 英民 16:31 As soon as he finished saying all this, the ground under them split apart

和合本民 16:32 把他們和他們的家眷，并一切屬可拉的人丁、財物都吞下去。

拼音版民 16:32 Bǎ tā men hé tā mende jia juàn, bìng yī qiè shǔ Kelā de rén dīng, cáiwù, dōu tūn xià qù.

呂振中民 16:32 地敞開了口，就把他們和他們的家眷、跟屬可拉的一切人和財物、都吞下去。

新譯本民 16:32 地開了口，把他們和他們的家眷，以及一切屬可拉的人和財物，都吞了下去。

現代譯民 16:32 把他們和他們的家人，以及所有跟從可拉的人和他們的東西，都吞了下去。

當代譯民 16:32 把他們和他們的家屬以及跟可拉同謀的，并他們的財物，全都吞下去，

思高本民 16:32 地開了口，將他們和他們的家屬，以及凡屬科辣黑的人和所有的財物，都吞了下去。

文理本民 16:32 地張厥口、吞噬可拉徒党、與其眷屬什物、

修訂本民 16:32 地開了裂口，把他們和他們的家眷，以及一切屬可拉的人和財物，都吞了下去。

KJV 英民 16:32 And the earth opened her mouth, and swallowed them up, and their houses, and all the men that appertained unto Korah, and all their goods.

NIV 英民 16:32 and the earth opened its mouth and swallowed them, with their households and all Korah's men and all their possessions.

和合本民 16:33 這樣，他們和一切屬他們的，都活活地墜落陰間，地口在他們上頭照舊合閉，他們就從會中滅亡。

拼音版民 16:33 Zhèyàng, tā men hé yī qiè shǔ tā mende, dōu huó huó dì zhuìluò yī nǐ ān. dì kǒu zài tā men shàng tóu zhào jiù hé bì, tā men jiù cóng huì zhōng mièwáng.

呂振中民 16:33 于是他們、和一切屬他們的、都活活地下到陰間；地掩蓋著他們，他們就從大眾中滅亡了。上頭照舊合閉，他們就從會中滅亡。

新譯本民 16:33 這樣，他們和一切屬他們的，都活活地下到陰間，地在他們上面合閉，他們就從會眾中滅亡了。

現代譯民 16:33 他們活活地跟他們的東西一起掉落陰間。地在他們上頭又合攏起來，他們就不見了。

當代譯民 16:33 他們就這樣活生生地墜進陰間了。後來，地又重新合攏起來，他們就這樣在會眾當中

被滅絕了。

思高本民 16:33 他們和他們的一切，都活活的下了陰府；地在他們上面閉上口，他們遂由會衆中消滅了。

文理本民 16:33 彼暨所有、悉生墮于陰府、地複合之、致彼絕于會中、

修訂本民 16:33 他們和一切屬他們的，都活活墜落陰間；地在他們上面又合攏起來，他們就從會衆中滅亡了。

KJV 英民 16:33 They, and all that appertained to them, went down alive into the pit, and the earth closed upon them: and they perished from among the congregation.

NIV 英民 16:33 They went down alive into the grave, with everything they owned; the earth closed over them, and they perished and were gone from the community.

和合本民 16:34 在他們四圍的以色列衆人聽他們呼號就都逃跑，說：“恐怕地也把我們吞下去。”

拼音版民 16:34 Zài tā men sìwéi de Yǐ sèliè zhòng rén tīng tā men hū háo, jiù dōu tāo pǎo, shuō, kǒng pà dì bǎ wǒ men tūn xià qù.

呂振中民 16:34 在他們四圍的以色列衆人一聽見他們的號聲，就都逃跑，說：「恐怕地也把我們吞下去呀！」

新譯本民 16:34 在他們四周的以色列衆人，聽見他們的呼叫，就都逃跑，說：“恐怕地也把我們吞下去。”

現代譯民 16:34 所有在場的以色列人聽見他們哭號，就都逃跑，喊著說：「快跑！恐怕地也要吞滅我們！」

當代譯民 16:34 在他們附近的以色列人聽到他們慘叫的聲音，就嚇得紛紛逃跑，生怕自己也被吞下去。

思高本民 16:34 他們四周所有的以色列人，一聽見他們尖叫聲，就都逃跑說：「怕地也吞沒了我們！」

文理本民 16:34 以色列族在于四周、聞其號呼而遁、曰、恐我儕亦爲地所吞、

修訂本民 16:34 在他們四圍的以色列衆人聽見他們的叫聲，就都逃跑，說：“恐怕地也要把我們吞下去了！”

KJV 英民 16:34 And all Israel that were round about them fled at the cry of them: for they said, Lest the earth swallow us up also.

NIV 英民 16:34 At their cries, all the Israelites around them fled, shouting, "The earth is going to swallow us too!"

和合本民 16:35 又有火從耶和華那裏出來，燒滅了那獻香的二百五十個人。

拼音版民 16:35 Yòu yǒu huǒ cóng Yē hé huá nà lǐ chū lái, shāo miè le nà xiàn xiāng de èr bǎi wǔ shí gè rén.

呂振中民 16:35 當下又有火從永恒主那裏出來，把那獻香的二百五十個人也燒滅了。

新譯本民 16:35 又有火從耶和華那裏出來，把那獻香的二百五十個人吞滅了。

現代譯民 16:35 接著，上主降火燒滅了那供香的兩百五十人。

當代譯民 16:35 那時，主又降下烈火，燒死那二百五十個奉香的人。

思高本民 16:35 那時由上主那裏發出了烈火，吞噬了那二百五十個奉香的人。

文理本民 16:35 火自耶和華出、毀其焚香者二百五十人、○

修訂本民 16:35 有火從耶和華那裏出來，吞滅了那上香的二百五十人。

KJV 英民 16:35 And there came out a fire from the LORD, and consumed the two hundred and fifty men that offered incense.

NIV 英民 16:35 And fire came out from the LORD and consumed the 250 men who were offering the incense.

和合本民 16:36 耶和華曉諭摩西說：

拼音版民 16:36 Y ē hé hu á xi ā oyù M ó x ī shu ō ,

呂振中民 16:36 永恒主告訴摩西說：

新譯本民 16:36 耶和華對摩西說：

現代譯民 16:36 上主對摩西說：

當代譯民 16:36 主吩咐摩西說：

思高本民 16:36 上主訓示梅瑟說：

文理本民 16:36 耶和華諭摩西曰、

修訂本民 16:36 耶和華吩咐摩西說：

KJV 英民 16:36 And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英民 16:36 The LORD said to Moses,

和合本民 16:37 “你吩咐祭司亞倫的兒子以利亞撒，從火中撿起那些香爐來，把火撒在別處，因為那些香爐是聖的。

拼音版民 16:37 N ĭ f ē n f u j ì s ī Y à l ú n d e é r z i Y ĭ l i Y à s ā c ó n g h u ō z h ō n g j i ā n q ĭ n à x i ē x i ā n g l ú l á i , b ā h u ō s ā z à i b i é c h ū , y ĭ n w e i n à x i ē x i ā n g l ú sh ì sh è n g d e .

呂振中民 16:37 「你要告訴祭司亞倫的兒子以利亞撒，叫他把那些香爐從被燒的之中撿出來，將火撒在別處；因為那些香爐已經成了聖別；

新譯本民 16:37 “你要吩咐亞倫祭司的兒子以利亞撒，叫他把那些香爐從火中撿起來，把火撒在別處，因為那些香爐是聖的；

現代譯民 16:37 「你去告訴祭司亞倫的兒子以利亞撒，要他把那些被火燒死的人所留下的銅香爐拿開，

把香爐裏的炭撒在別的地方，因為香爐是聖的。

當代譯民 16:37 “你叫亞倫祭司的兒子以利亞撒去在火中把香爐拾來，把炭火丟散到別的地方去。那些香爐本身是聖潔的，是他們獻給主的，只是他們犯罪，自招殺身之禍。現在你們可以把這些香爐打成薄片，用來鋪嵌祭壇，給以色列人留個鑒戒。”

思高本民 16:37 「你吩咐司祭亞郎的兒子厄肋阿匝爾，叫他將一切火盤從火堆中取去，把炭火散開，因為這一切都是聖的。

文理本民 16:37 告祭司亞倫子以利亞撒雲、取鼎于火中、傾其爇炭于他處、蓋鼎為聖、

修訂本民 16:37 “你要對亞倫祭司的兒子以利亞撒說，把香爐從火中移開，再把炭火撒在別處，因為這些香爐是分別為聖的。

KJV 英民 16:37 Speak unto Eleazar the son of Aaron the priest, that he take up the censers out of the burning, and scatter thou the fire yonder; for they are hallowed.

NIV 英民 16:37 “Tell Eleazar son of Aaron, the priest, to take the censers out of the smoldering remains and scatter the coals some distance away, for the censers are holy--

和合本民 16:38 把那些犯罪自害己命之人的香爐，叫人錘成片子，用以包壇，那些香爐本是他們在耶和華面前獻過的，所以是聖的，並且可以給以色列人作記號。”

拼音版民 16:38 B ā n à x i ē f à n z u i , z i h a i j i m é n g z h i r é n d e x i ā n g l ú , j i à o r é n c h u í c h é n g p i à n z i , y ò n g y i b ā o t á n . n à x i ē x i ā n g l ú b e n s h ì t ā m e n z à i Y ē h é h u á m i à n q i á n x i à n g u o d e , s u o y i s h ì s h è n g d e , b i n g q i e k e y i g e i Y i s e l i è r é n z u o j i h à o .

呂振中民 16:38 叫他把那些犯罪而賣掉自己性命的人的香爐錘成片子、來包祭壇；那些香爐是他們在永恒主面前獻過的，故此已經成了聖別；並且可以給以色列人做鑒戒。」

新譯本民 16:38 那些自害己命的人的香爐也是聖的，你們要把它們錘成薄片，用來包蓋祭壇；那些香爐本是他們在耶和華面前獻過的，所以已經成為聖的，並且可以給以色列作鑒戒。”

現代譯民 16:38 香爐被獻在上主的祭壇上時，就成為聖的。所以要把這些罪該死亡的人的香爐拿走，錘成薄片，為祭壇做一個覆蓋。它要作以色列人的警戒。」

當代譯民 16:38 “你叫亞倫祭司的兒子以利亞撒去在火中把香爐拾來，把炭火丟散到別的地方去。那些香爐本身是聖潔的，是他們獻給主的，只是他們犯罪，自招殺身之禍。現在你們可以把這些香爐打成薄片，用來鋪嵌祭壇，給以色列人留個鑒戒。”

思高本民 16:38 以這些犯罪喪生者的火盤，打成薄片，用來包蓋祭壇，——因為奉獻在上主面前的火盤已成了聖的，——給以色列子民當作 戒。」

文理本民 16:38 人雖犯罪、自殞厥命、然其鼎嘗奉于耶和華、故為聖、當取而搗之成片、以包祭壇、為以色列族之鑒戒、

修訂本民 16:38 要把那些犯罪自喪己命之人的香爐錘成薄片，用以包祭壇；因為這些本是他們在耶和

華面前獻過，分別為聖的，可以給以色列人作記號。"

KJV 英民 16:38The censers of these sinners against their own souls, let them make them broad plates for a covering of the altar: for they offered them before the LORD, therefore they are hallowed: and they shall be a sign unto the children of Israel.

NIV 英民 16:38the censers of the men who sinned at the cost of their lives. Hammer the censers into sheets to overlay the altar, for they were presented before the LORD and have become holy. Let them be a sign to the Israelites."

和合本民 16:39 于是祭司以利亞撒將被燒之人所獻的銅香爐拿來，人就錘出來用以包壇，

拼音版民 16:39 Yúshì jìsī YǐlǐYàsā jiàng beī shāo zhī rén suǒ xiàn de tóng xiāng lú ná lái, rén jiù chuí chū lai, yòng yǐ bāo tán,

呂振中民 16:39 于是祭司以利亞撒將被燒的人所獻過的銅香爐拿起來，人就給錘出來、去包祭壇，

新譯本民 16:39 于是，以利亞撒祭司把被火焚燒的人獻過的銅香爐拿起來，叫人錘成薄片，用來包蓋祭壇，

現代譯民 16:39 于是祭司以利亞撒把香爐拿來，錘成薄片，為祭壇做了一個覆蓋。

當代譯民 16:39 于是以利亞撒祭司便把那些被燒死的人所獻的銅香爐拾來，叫人打成薄銅片用來鋪嵌祭壇，

思高本民 16:39 厄肋阿匝爾司祭便取出那些被火燒死的人獻過的銅火盤，叫人打成薄片，為包蓋祭壇用，

文理本民 16:39 祭司以利亞撒遂取奉火見毀者之銅鼎、搗之以包祭壇、

修訂本民 16:39 于是以利亞撒祭司把被燒死的人所獻的銅香爐拿來；它們被錘出來，用以包壇，

KJV 英民 16:39And Eleazar the priest took the brasen censers, wherewith they that were burnt had offered; and they were made broad plates for a covering of the altar:

NIV 英民 16:39So Eleazar the priest collected the bronze censers brought by those who had been burned up, and he had them hammered out to overlay the altar,

和合本民 16:40 給以色列人作紀念，使亞倫後裔之外的人，不得近前來，在耶和華面前燒香，免得他遭可拉和他一黨所遭的。這乃是照耶和華借著摩西所吩咐的。

拼音版民 16:40 Gei Yǐsèliè rén zuò jìniàn, shǐ Yǎlún hòuyī zhī wài de rén bùdé jìn qián lái zài Yēhéhuá miànqián shāoxiāng, miǎndé tā zāo Kelā hé tā yī dǎng suǒ zāo de. zhè nǎi shì zhào Yēhéhuá jiè zhe Móxī suǒ fēnfu de.

呂振中民 16:40 給以色列人做紀念物，叫那不是亞倫後裔的平常人不至于走近前來、在永恒主面前燒香，免得像可拉和他一黨的人那樣子：這是照永恒主由摩西經手所告訴以利亞撒的。

新譯本民 16:40 給以色列人作鑒戒，叫不是亞倫子孫的外人，不可近前來，在耶和華面前燒香，免得他像可拉和他的同黨有一樣的遭遇；這是照著耶和華藉摩西吩咐以利亞撒的。

現代譯民 16:40 這是要警戒以色列人，若不是亞倫的後代絕不可以到祭壇向上主燒香；有人違犯，就要像可拉和跟從他的人一樣被消滅。這事是照上主藉著摩西命令以利亞撒辦的。

當代譯民 16:40 給以色列人留作鑒戒，使那些不是亞倫子孫的人，不致因為走近主面前燒香而遭受可拉和他那夥人所得的懲罰。這是按照主藉著摩西所吩咐的。

思高本民 16:40 為給以色列子民當作 戒，為叫凡不是出于亞郎子孫的俗人，不應前來在上主面前獻香，以免和科辣黑及他的同黨遭遇一樣的不幸。他全照上主藉梅瑟對他所吩咐的做了。

文理本民 16:40 為以色列族之記志、以示外人非亞倫之裔者、不得近而焚香于耶和華前、恐遭厥害、若可拉及其黨然、遵耶和華所諭摩西之命、○

修訂本民 16:40 給以色列人作紀念，為要叫亞倫子孫之外的人不得近前來，在耶和華面前燒香，免得他和可拉與同他一夥的人一樣，正如耶和華藉摩西所吩咐的。

KJV 英民 16:40To be a memorial unto the children of Israel, that no stranger, which is not of the seed of Aaron, come near to offer incense before the LORD; that he be not as Korah, and as his company: as the LORD said to him by the hand of Moses.

NIV 英民 16:40as the LORD directed him through Moses. This was to remind the Israelites that no one except a descendant of Aaron should come to burn incense before the LORD, or he would become like Korah and his followers.

和合本民 16:41 第二天，以色列全會眾都向摩西、亞倫發怨言說：“你們殺了耶和華的百姓了。”

拼音版民 16:41 Dì èr tiān, Yǐ sè liè quán huì zhòng dōu xiàng Mō xī , Yǎ lún fā yuàn yán shuō , nǐ men shā le Yē hé huá de bǎi xìng le.

呂振中民 16:41 第二天、以色列全會眾都向摩西亞倫發怨言、說：「是你們二人把永恒主的人民害死了的。」

新譯本民 16:41 第二天，以色列全體會眾都向摩西和亞倫發怨言，說：“你們害死了耶和華的子民。”

現代譯民 16:41 第二天，全體會眾埋怨摩西和亞倫說：「你們殺了上主的子民。」

當代譯民 16:41 第二天，以色列全會眾又來埋怨摩西和亞倫說：“你們害死主的子民了。”

思高本民 16:41 次日，以色列子民全會眾抱怨梅瑟和亞郎說：「正是你們害死了上主的人民」。

文理本民 16:41 詰旦、以色列會眾怨摩西亞倫曰、耶和華之民、為爾所戮、

修訂本民 16:41 第二天，以色列全會眾都向摩西、亞倫發怨言說：“你們殺了耶和華的百姓了。”

KJV 英民 16:41But on the morrow all the congregation of the children of Israel murmured against Moses and against Aaron, saying, Ye have killed the people of the LORD.

NIV 英民 16:41The next day the whole Israelite community grumbled against Moses and Aaron. "You have killed the LORD'S people," they said.

和合本民 16:42 會衆聚集攻擊摩西、亞倫的時候，向會幕觀看，不料，有雲彩遮蓋了，耶和華的榮光顯現。

拼音版民 16:42Huì zhòng jùjí gōngjī Móxī, Yàlún de shíhòu, xiàng huì mù guānkàn, bálìào, yǒu yúncǎi zhēgāile, Yēhéhuá de róngguāng xiǎnxiàn.

呂振中民 16:42 當會衆聚集攻擊摩西亞倫的時候，他們望著會棚，阿，竟有雲彩遮蓋著呢；永恒主的榮光顯現了。

新譯本民 16:42 會衆聚集攻擊摩西和亞倫的時候，他們轉身向會幕觀看，見有雲彩遮蓋會幕，耶和華的榮光顯現出來。

現代譯民 16:42 他們聚集向摩西和亞倫抗議以後，轉向聖幕。他們看見雲彩籠罩著聖幕；上主的榮耀出現了。

當代譯民 16:42 會衆集結起來針對摩西和亞倫的時候，向會幕觀看，忽然有雲彩遮蓋了它。主的榮光又顯現了。

思高本民 16:42 當會衆集合反對梅瑟和亞郎時，他們二人轉向會幕；看，雲彩遮蓋了會幕，上主的榮耀發顯了出來。

文理本民 16:42 會衆集攻摩西亞倫時、瞻望會幕、爲雲所覆、耶和華之榮光顯見、

修訂本民 16:42 會衆聚集攻擊摩西、亞倫的時候，摩西和亞倫轉向會幕，看哪，雲彩遮蓋會幕，耶和華的榮光顯現。

KJV 英民 16:42And it came to pass, when the congregation was gathered against Moses and against Aaron, that they looked toward the tabernacle of the congregation: and, behold, the cloud covered it, and the glory of the LORD appeared.

NIV 英民 16:42But when the assembly gathered in opposition to Moses and Aaron and turned toward the Tent of Meeting, suddenly the cloud covered it and the glory of the LORD appeared.

和合本民 16:43 摩西、亞倫就來到會幕前。

拼音版民 16:43Móxī, Yàlún jiù lái dào huì mù qián.

呂振中民 16:43 摩西亞倫就來到會棚前面。

新譯本民 16:43 摩西和亞倫就來到會幕前面。

現代譯民 16:43 摩西和亞倫到聖幕前面站著；

當代譯民 16:43 摩西和亞倫來到會幕前，

思高本民 16:43 梅瑟和亞郎遂走到會幕面前，

文理本民 16:43 摩西亞倫至會幕前、

修訂本民 16:43 摩西、亞倫就來到會幕前。

KJV 英民 16:43 And Moses and Aaron came before the tabernacle of the congregation.

NIV 英民 16:43 Then Moses and Aaron went to the front of the Tent of Meeting,

和合本民 16:44 耶和華吩咐摩西說：

拼音版民 16:44 Y ē héhuá f ē nfu Mōx ī shu ō ,

呂振中民 16:44 永恒主告訴摩西說：

新譯本民 16:44 耶和華吩咐摩西說：

現代譯民 16:44 上主對摩西說：

當代譯民 16:44 主就吩咐摩西說：

思高本民 16:44 上主吩咐梅瑟說：

文理本民 16:44 耶和華諭摩西曰、

修訂本民 16:44 耶和華吩咐摩西說：

KJV 英民 16:44 And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英民 16:44 and the LORD said to Moses,

和合本民 16:45 “你們離開這會衆，我好在轉眼之間把他們滅絕。” 他們二人就俯伏于地。

拼音版民 16:45 N ĭ men lík ā i zhè huì zhòng, w ō h ǎ o zài zhu ǎ n y ǎ n zh ī jiàn b ǎ t ā men mièjué. t ā men èr rén jiù f ǔ fú yú dì.

呂振中民 16:45 「你要從這會衆中起來，我好在眨眼之間消滅他們。」二人就臉伏于地。

新譯本民 16:45 “你們要離開這會衆，我好在眨眼間把他們消滅。” 他們二人就俯伏在地。

現代譯民 16:45 「離這些人遠些。我要就地消滅他們！」他們兩人俯伏在地上；

當代譯民 16:45 “你們趕快離開這會衆，我要立刻消滅他們。” 但他們兩人却俯伏在地上求情，

思高本民 16:45 「你們快離開這會衆，我要立即消滅他們。」他們遂俯伏在地，

文理本民 16:45 離此會衆、我將滅之于俄頃、二人俯伏、

修訂本民 16:45 "你們離開這會衆，我好立刻把他們滅絕。" 他們二人就臉伏于地。

KJV 英民 16:45 Get you up from among this congregation, that I may consume them as in a moment. And they fell upon their faces.

NIV 英民 16:45 "Get away from this assembly so I can put an end to them at once." And they fell facedown.

和合本民 16:46 摩西對亞倫說：“拿你的香爐，把壇上的火盛在其中，又加上香，快快帶到會衆那裏，爲他們贖罪，因爲有忿怒從耶和華那裏出來，瘟疫已經發作了。”

拼音版民 16:46 Mōxī duì Yàlún shuō, ná nǐ de xiāng lú, bǎ tǎn shàng de huǒ shèng zài qízhōng, yòujiā shàng xiāng, kuāi kuāi dài dào huìzhòng nàlǐ, wéi tāmen shú zuì. yīnwèi yǒu fènnù cóng Yēhéhuá nàlǐ chūlai, wēnyì yǐjīng fā zuò le.

呂振中民 16:46 摩西對亞倫說：「拿那香爐，把祭壇上取的火盛在那裏頭，又加上香，趕快走到會衆那裏，爲他們行除罪禮，因爲有神的震怒從永恒主面前發出，疫病已經發作了。」

新譯本民 16:46 摩西對亞倫說：“你要拿著香爐，把壇上的火盛在裏頭，又加上香，快快帶到會衆那裏去，爲他們贖罪，因爲有震怒從耶和華面前出來，瘟疫已經開始了。”

現代譯民 16:46 摩西對亞倫說：「拿你的香爐來，把祭壇上的炭火放在裏面，再放一些香在炭火上，趕快帶到人民那裏，爲他們行潔淨禮。趕快去！上主的怒氣已經發作，瘟疫開始蔓延了。」

當代譯民 16:46 摩西又對亞倫說：“趕快把香爐拿來，把壇上的火放在裏面，添上香帶到會衆那裏去爲他們贖罪，因爲主發怒了，瘟疫要開始了！”

思高本民 16:46 然後梅瑟向亞郎說：「你快拿火盤，由祭壇取火放在盤，添上乳香，快拿到會衆那裏去，爲他們行贖罪禮，因爲憤怒已由上主面前發出，災禍已經開始。」

文理本民 16:46 摩西告亞倫曰、耶和華震怒、疫癘已起、爾當執鼎、取壇上之火、置香、急詣會衆、代爲贖罪、

修訂本民 16:46 摩西對亞倫說：“拿你的香爐，把祭壇的火盛在裏面，加上香，趕快帶到會衆那裏，爲他們贖罪。因爲有憤怒從耶和華面前發出，瘟疫已經開始了。”

KJV 英民 16:46 And Moses said unto Aaron, Take a censer, and put fire therein from off the altar, and put on incense, and go quickly unto the congregation, and make an atonement for them: for there is wrath gone out from the LORD; the plague is begun.

NIV 英民 16:46 Then Moses said to Aaron, "Take your censer and put incense in it, along with fire from the altar, and hurry to the assembly to make atonement for them. Wrath has come out from the LORD; the plague has started."

和合本民 16:47 亞倫照著摩西所說的拿來，跑到會中，不料，瘟疫在百姓中已經發作了。他就加上香，爲百姓贖罪。

拼音版民 16:47 Yàlún zhào zhe Mōxī suǒ shuō de ná lái, pǎo dào huìzhōng, bùliào, wēnyì zài bǎixìng zhōng yǐjīng fā zuò le. tā jiù jiā shàng xiāng, wéi bǎixìng shú zuì.

呂振中民 16:47 亞倫照摩西所說的拿來，跑到大衆中，哎呀，疫病已經在民間發作了；他就加上香，爲人民行除罪禮。

新譯本民 16:47 亞倫照著摩西吩咐的把香爐拿來，跑到會衆中間，果然，瘟疫已經在人民中間開始了；

他就加上香，為人民贖罪。

現代譯民 16:47 亞倫聽從摩西的話，帶著香爐跑進結集的人群中去。他看見瘟疫已經發作，就把香放在炭火上，為人民行潔淨禮。

當代譯民 16:47 亞倫就照著摩西的吩咐，馬上把香爐拿來，跑來會眾當中。那時候，瘟疫已經在民衆之中蔓延起來了。于是他就連忙添上香為民衆贖罪。

思高本民 16:47 亞郎遂照梅瑟所吩咐的拿了火盤，急忙跑到會眾中；看，災禍已在人民中開始；他遂添上乳香，為人民行贖罪禮，

文理本民 16:47 亞倫循摩西言取鼎、趨詣會中、疫癘已起、

修訂本民 16:47 亞倫照摩西所說的拿了香爐，跑到會眾中。看哪，瘟疫已經在百姓中開始了。他就加上香，為百姓贖罪。

KJV 英民 16:47 And Aaron took as Moses commanded, and ran into the midst of the congregation; and, behold, the plague was begun among the people: and he put on incense, and made an atonement for the people.

NIV 英民 16:47 So Aaron did as Moses said, and ran into the midst of the assembly. The plague had already started among the people, but Aaron offered the incense and made atonement for them.

和合本民 16:48 他站在活人死人中間，瘟疫就止住了。

拼音版民 16:48 T ā zhàn zài huó rén sǐ rén zhōngjiān, wēnyì jiù zhǐ zhù le.

呂振中民 16:48 他站死人與活人之間，疫症就被制住了。

新譯本民 16:48 他站在死人與活人中間，瘟疫就止住了。

現代譯民 16:48 瘟疫就停止了。他站在活著和死了的人中間。

當代譯民 16:48 他站在活人和死人中間，瘟疫就停止了。

思高本民 16:48 站在死者和生者之中，直到災禍止息。

文理本民 16:48 乃立于生者死者間、焚香為民贖罪、疫癘始弭、

修訂本民 16:48 他站在活人和死人之間，瘟疫就止住了。

KJV 英民 16:48 And he stood between the dead and the living; and the plague was stayed.

NIV 英民 16:48 He stood between the living and the dead, and the plague stopped.

和合本民 16:49 除了因可拉事情死的以外，遭瘟疫死的共有一萬四千七百人。

拼音版民 16:49 Chúle yīn Kelā shìqing sǐ de yǐwài, zāowēnyì sǐ de, gōngyǒuyī wàn sì qiā qī bǎi rén.

呂振中民 16:49 除了因可拉的事而死的以外，患疫症而死的、有一萬四千七百人。

新譯本民 16:49 除了因可拉事件死亡的以外，因瘟疫死亡的有一萬四千七百人。

現代譯民 16:49 除了因可拉叛變死了的人不算，這次死的共有一萬四千七百人。

當代譯民 16:49 可是，除了在可拉事件中死亡的人以外，當天染上瘟疫喪命的也有一萬四千七百人之多。

思高本民 16:49 在這次災禍中死了一萬四千七百，為科辣黑的緣故而死的人，還不在內。

文理本民 16:49 緣可拉事而殞者外、遭疫而死者、計一萬四千七百人、

修訂本民 16:49 除了因可拉事件死的以外，遭瘟疫死的共有一萬四千七百人。

KJV 英民 16:49 Now they that died in the plague were fourteen thousand and seven hundred, beside them that died about the matter of Korah.

NIV 英民 16:49 But 14,700 people died from the plague, in addition to those who had died because of Korah.

和合本民 16:50 亞倫回到會幕門口，到摩西那裏，瘟疫已經止住了。

拼音版民 16:50 Yǎlún huí dào huì mù ménkǒu, dào Móxī nàlǐ, wēnyì yǐ jīng zhǐ zhù le.

呂振中民 16:50 亞倫回到會棚出入處、摩西那裏，疫症已經被抑制住了。

新譯本民 16:50 亞倫回到會幕門口摩西那裏，瘟疫已經止住了。（本章第 36~50 節在《馬索拉抄本》為 17:1~15）

現代譯民 16:50 瘟疫停止後，亞倫回到聖幕門口摩西那裏。

當代譯民 16:50 瘟疫止住了以後，亞倫就回到會幕門前摩西那裏去了。

思高本民 16:50 亞郎于是回到會幕門口梅瑟那裏，因為災禍已止息了。

文理本民 16:50 疫癘既止、亞倫反見摩西于會幕門、

修訂本民 16:50 亞倫回到會幕門口，到摩西那裏，瘟疫已經止住了。

KJV 英民 16:50 And Aaron returned unto Moses unto the door of the tabernacle of the congregation: and the plague was stayed.

NIV 英民 16:50 Then Aaron returned to Moses at the entrance to the Tent of Meeting, for the plague had stopped.